



**TULLE**  
Comité  
de jumelage

Schorndorf • Bury • Dueville

[comitedejumelagetsbd.com](http://comitedejumelagetsbd.com)

Siège social : 36 Av. Alsace-Lorraine 19000 TULLE



UNION EUROPÉENNE  
Fonds européen agricole  
pour le développement rural  
L'Europe investit  
dans les zones rurales



## Newsletter n° 5 - juin 2020

### Edito

Notre comité émerge d'une longue période d'incertitude qui nous a perturbé mais pas anéanti. En respectant les règles sanitaires le Bureau a maintenu diverses activités et relations par mails et téléphones avec nos partenaires habituels comme nos jumelles.

C'est ainsi que Nuria Surdol a réussi après un long silence à rétablir le lien avec Bury et avoir la confirmation que nos amis anglais souhaitent célébrer le Cinquantenaire de notre jumelage mais en repoussant la manifestation à 2021 pour les raisons évidentes du Covid.

De même le Club ECO a continué à recueillir auprès des entreprises les éléments nécessaires à l'établissement de leurs fiches, fiches mises en forme par Agnès Gameiro qui devraient être envoyées à Schorndorf avant fin juin. Si les conditions sanitaires le permettent nous envisageons ensuite une rencontre avec le département économique et les branches professionnelles à l'automne à Schorndorf

L'aide financière de la Mairie de Tulle a été sollicitée pour les honoraires de la traductrice de ces fiches.

A condition que les règles sanitaires le permettent (là aussi) nous vous proposerons quelques manifestations propres à réchauffer nos liens...

Perturbés par le confinement pensez maintenant à votre **cotisation 2020**.

Bonne fin de confinement à tous

Les co-présidents:

*Liliane Ajasse    Nuria Surdol*  
*Gérard Amann    Roland Maron*



### Notize di Dueville

A ce jour, aucun de nos amis n'a été touché par le maudit virus.

Malgré les mois de confinement qui ont pesé sur chacun de nous de part et d'autre de la frontière, le lien entre nos deux cités a été maintenu grâce notamment à Antonio Broto, Président de la Commission des jumelages et Giuliano Bettanin qu'on ne présente plus en Corrèze.

A notre demande, ils ont sollicité tous ceux qui ont bien connu Jean-Pierre Plas dans le but de lui rendre hommage dans le journalino "Nouvelles des jumelages", par leurs témoignages illustrés de photos : mission réussie ! Nous sommes très reconnaissants à tous ceux qui ont accédé à notre requête.

De nombreuses informations sur la Vénétie sont disponibles en Italien à l'adresse facebook : <https://www.facebook.com/zaiaufficiale/video/272919700537479/>

Liliane AJASSE



### Nouvelles récentes de Bury

La Présidente Yvonne MOORE nous a donné de bonnes nouvelles de leur comité.

Malgré le confinement et une situation sanitaire critique dans tout le Royaume-Uni, le virus n'a affecté personne au sein du comité de Bury. Cependant la plupart de ses membres âgés de plus de 60 ans ont des problèmes de santé compliqués ce qui les rend particulièrement vulnérables.

Pour l'année 2020, il ne leur sera pas possible de visiter la France.

Nous essayerons d'organiser notre 50<sup>ème</sup> anniversaire en 2021 si les conditions sanitaires le permettent.

Yvonne envoie à tous nos membres ses meilleurs vœux de bonne santé et d'amitié.

Nuria SURDOL



## Schorndorf et le Covid-19

### SchoWo et Weintage annulés



Nur ein paar Stunden nachdem Bund und Länder am 15. April die neue Verordnung bekannt gegeben hatten, verkündete Jürgen Dobler, Hauptorganisator der SchoWo, die Hiobsbotschaft in den sozialen Netzwerken: Die SchoWo 2020 ist abgesagt. „Es bleibt uns nicht viel mehr, als fassungslos hinzunehmen, was unabänderlich ist – und uns zumindest zu freuen, dass wir unser großes SchoWo-Jubiläum im letzten Jahr so erfolgreich und fröhlich als Highlight der letzten 50 Jahre feiern durften“, schreibt Jürgen Dobler. Bis vorerst 31. August gilt bundesweit das Verbot für Großveranstaltungen. Auch die Schorndorfer Weintage wurden abgesagt. Doch auch nach diesem Datum wird man nicht plötzlich zur Normalität übergehen, da ist sich Oberbürgermeister Matthias Klopfer sicher: „Wir werden auf viele weitere Veranstaltungen in diesem Jahr verzichten müssen.“ Unklar ist derzeit noch, ob und wenn ja in welchem Rahmen kleinere Veranstaltungen wie „Kultur am See“ oder „Summer in the City“ stattfinden dürfen. OB Klopfer hofft hier auf Klarheit nach der nächsten Sitzung von Bund und Ländern, die für den 30. April angesetzt ist.



Schorndorf Aktuell, 23 avril 2020

## Un livret bilingue : « Urlaub in der Correze »

### Un projet un peu fou !

Parler allemand est un vieux rêve. Les liens tissés depuis plus de 20 ans avec une jeune allemande qui revient chez nous chaque année, désormais avec sa propre famille, l'ont encore renforcé. Arrivée à la retraite, j'ai décidé d'essayer. Je voulais quelque chose de pratique immédiatement : un vocabulaire ciblé sur des activités familiales de vacances en Corrèze.

Lina Betz, jeune allemande séjournant pour un an à Tulle, m'a aidée à concrétiser l'aventure. Idée pourtant bien ambitieuse vu mon maigre vocabulaire et mes rares notions de grammaire...Ainsi grâce à sa patience d'ange, sa grande adaptabilité et son sens pédagogique, est né « Urlaub in der Correze », petit livret bilingue.

Quelle joie depuis de pouvoir « baragouiner » avec nos petits-enfants allemands !! « Parler » relèvera sans doute toujours du rêve, mais communiquer m'est devenu plus accessible.

Lina et moi avons pensé que ce livret pourrait peut-être servir à des collégiens français ou allemands voulant se retrouver en vacances en Corrèze ou à leurs parents... Nous l'avons donc soumis au Comité de jumelage de Tulle-Schorndorf. Merci à Corinne Ducher-Delmas pour sa relecture, mes transcriptions n'ayant pas toujours repris toutes les corrections de Lina. Merci aux lecteurs germanistes ou allemands de leur indulgence.

Marieck Haulot et Lina Betz

[comitedejumelagetsbd.com](http://comitedejumelagetsbd.com)

Page "PUBLICATIONS"

### Adhésions, ré-adhésions :

**le C.C.S. ayant rouvert partiellement ses portes, l'accès aux boîtes aux lettres est désormais de nouveau possible.**

## ADHESION/ READHESION AU COMITE DE JUMELAGE TSBD

Nom, prénom (s) : .....

Adresse:.....

Adresse mail : .....Tél (s): ...../.....

Souhaite adhérer au comité de jumelage Tulle-Schorndorf-Bury-Dueville.

**Cotisation 2020: adulte 15€ ; étudiant : 5€**, à régler par chèque à l'ordre du Comité de jumelage TSBD.

Adresse : CCS – 36 Av. Alsace Lorraine, 19000 Tulle.

Pour plus d'informations, [comitedejumelagetsbd.com](http://comitedejumelagetsbd.com), rubrique "Contact".

**MERCI d'avance.**